

* ИФИГЕНИЯ

И. МАЙРХОФЕР

IPHIGENIA

J. MAYRHOFER

Ноты с сайта - www.notarhiv.ru

Перевод Г. Шохмана

Июль 1817 г.

Nicht zu langsam [Не слишком медленно]

Здесь, на чуждом по - бе - ре - жье, нет цве - тов, что зна - ла
Blüht denn hier an Tau - ris Stran - de, aus dem teu - ren Va - ter -

нар

[p]

cresc.

пре - же, здесь не ве - ет ве - те - рок, про - ле - тав - ший над по -
*- lan - de kei - ne Blu - me, weht kein Hauch *) aus den se - li - gen**) Ge -*

- ля - ми, где иг - ра - ла я с дру - зья - ми, где иг -
- fil - den, wo Ge - schwi - ster mit mir spiel - ten, wo Ge -

*) у Майрхофера: *Keine Blum' aus Hellas Lande, Weht kein milder Segenshauch.*

**) у Майрхофера: *lieblichen...*

fp

- ра - ла я с дру - зья - ми. Жизнь, как дым, раз - ве - ял
 - schwi - ster mit mir spiel - ten? Ach, mein Le - ben ist ein

рок.
Rauch!

В ро - ще груст - но
 Frau - ernd wank' ich

pp

я блуж - да - ю и на - деж - ды
 in dem Hai - ne,*) kei - ne Hoff - nung

не пи - та - ю ви - деть от - чи - е кра -
 nähr ich, kei - ne, mei - ne Hei - mat zu er -

*) У Майрхофера: durch die Haine...

- я;
- sehn;

и в при -
und die

p

- бо
See

е
mit

волн
ho

ре
hen

- ву - щих,
Wel - len,

об у - те -
die an Klip -

сы тяж - ко
pen sich*) zer -

бью - щих,
- schel - len,

не слыш - на
ü - ber - täubt

моль -
mein

cresc. poco a poco

*) У Майрхофера: kalt...

- ба lei MO ses Я. Flehn.

dim.

О, за_ступ_ни_ца_бо_ги_ня, скры_ла_ты_ме_ня_в_пу_сты_не,
 Göt - tin, die du mich*) ge - ret - tet, an die Wild - nis an - ge_ket - tet,**)

сжаль_ся, сжаль_ся_сно_ва_на_до_мно́й, сжаль_ся_сно_ва
 ret - te, ret - te mich zum zwei - ten - mal, ret - te mich zum

*) У Майрхофера: *welche mich...*
 **) У Майрхофера: *an die Wildnis mich gekettet...*

на - до мной!
zwei - ten - mal!

Дай мне видеть близ - ких
Gnä - dig las - se mich den

ли - ца, дай, бо - ги - ня, мне я - вить - ся во дво - рец, под
Mei - nen, laß, o Göt - tin, mich er - schei - nen in des gro - ßen

fp

кров - род - ной, во дво - рец, под кров - род - ной
Kö - nigs Saal, in des gro - ßen Kö - nigs

p f p f p

- ной!
Saal!

f p f p p f